



# Hospitalito Atitlán

Santiago Atitlán, Sololá Guatemala  
502-7721-7683  
[www.hospitalitoatitlan.org](http://www.hospitalitoatitlan.org)

# Table of Contents Índice

Letter from the Director.....	<b>3</b>	<i>Carta del Director.....</i>	<b>3</b>
What We Do.....	<b>4</b>	<i>Lo Que Hacemos.....</i>	<b>4</b>
Why It's Important.....	<b>5</b>	<i>Por Que Es Importante.....</i>	<b>5</b>
A Year of Successes.....	<b>6</b>	<i>Un Año de Logros.....</i>	<b>6</b>
Education and Training.....	<b>7</b>	<i>Educación y Capacitación.....</i>	<b>7</b>
Surgical Teams.....	<b>8</b>	<i>Jornadas Quirúrgicas.....</i>	<b>8</b>
Volunteer Profile.....	<b>9</b>	<i>Historia de un Voluntario.....</i>	<b>9</b>
Volunteers.....	<b>10</b>	<i>Voluntarios.....</i>	<b>10</b>
Staff.....	<b>11</b>	<i>Empleados.....</i>	<b>11</b>
Special Friends.....	<b>12</b>	<i>Amigos Especiales.....</i>	<b>12</b>
Financial Summary 2013.....	<b>13</b>	<i>Sumario Financiero .....</i>	<b>13</b>



# Letter from the Director Carta del Director

Dear Friends and Supporters,

I want to begin by offering my deepest thanks to our donors for your continued help in 2013, a year of success in serving the people of Santiago Atitlán and other cities in Sololá.

The departure of long term volunteers Drs. Brent Burkett, his wife Dr. Jennifer Thoene and Dr. Andy Smith, who were immersed in the culture and community and always stepped in for any medical emergency, left an insufficiency in the attention we can provide. I welcome national or international medical volunteers to join our initiative to provide service and to share medical practice and education in rural areas of Guatemala.

Our mission has always been access to medical care for low-income people in the community and to directly contribute to the reduction of maternal and neonatal death. We are proud that we and our donors have attended 11,833 patients and had eight weeks of surgical specialists benefiting 365 individuals.

We thank José Reanda Sojuel for his five years as administrator and we wish him great success in his new work. This year our administrative assistant, Rebeca Petzey, assumed the role of administrator. She has demonstrated a strong capacity to carry out the tasks; employee evaluations, labor contracts, and guiding employees in their activities in order to improve care. Likewise, former receptionist Febe Sosóf was promoted to administrative assistant and volunteer coordinator, responsible for interaction with potential medical volunteers, which generates stability in emergency medical attention and indirectly to provide financial sustainability.

Thanks to all who make it possible to meet our challenge as an organization.

*Estimados Amigos y Donantes,*

*Quiero iniciar con un agradecimiento profundo el apoyo consistente de nuestros donantes que han hecho que el año 2013 haya sido de logros continuos de servir a la comunidad de Santiago Atitlán y de otros municipios del departamento de Sololá y de otros departamentos.*

*Este año Dr. Brent y su esposa Dra. Jennifer culminaron su trabajo en el hospitalito, de igual manera lo hizo el Dr. Andrew Smith; quienes estuvieron a lo largo de 3 años inmersos en la cultura médica y de la comunidad, etapa en la cual siempre estuvieron disponibles en emergencia y de llamada, con la salida de ellos tenemos debilidad en la atención, (aprovecho la oportunidad de invitar a todo medico voluntarios nacional o internacional a unirse a*

*esta iniciativa de prestar su servicio voluntario para compartir su práctica médica en áreas rurales de Guatemala).*

*Nuestra misión es el acceso a la atención médica de las personas de escasos recursos económicos de la comunidad y contribuir directamente a la disminución de la muerte materna y neonatal. Es un orgullo para nosotros como para nuestros donantes, a se atendieron un total de 11,833 usuarios y se realizaron 8 jornadas de cirugías beneficiando a 365 personas.*

*Agradecemos a José Reanda Sojuel por los cinco años que estuvo trabajando como administrador y le deseamos éxitos en su nuevo trabajo. Este año la asistente administrativa ha asumido el puesto de administradora, un reto que a lo largo del año ha demostrado capacidad para darle seguimiento a las actividades administrativas, como la evaluación de desempeño del personal, legalización de los contratos de trabajo, actividades que de*

*contribuyen a reencauzar al empleado en sus actividades, mejorando así la atención. De la misma manera una de las recepcionistas tomó el cargo de asistente administrativa y coordinadora de voluntarios, mencionarlo se debe a la importancia que tiene esta persona en interactuar con los potenciales voluntarios médicos, que durante los 8 años del hospitalito han generado sostenibilidad.*

*Gracias a todos los que hacen posible cumplir nuestros desafíos como organización.*



**Juan Manuel Chuc, M.D.**  
Hospitalito Atitlán Director  
Director Hospitalito Atitlán

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Juan Manuel Chuc".

# What We Do Lo Que Hacemos

Hospitalito Atitlán (HA), a small, private, non-profit hospital, provides access to preventive and clinical healthcare — with an emphasis on the medical needs of women and children — to 75,000 Maya living on the southern shore of beautiful Lake Atitlán in the Guatemalan high-lands. HA has the only 24/7 emergency and surgical obstetrical care within a two-hour radius.

Our dedicated staff is made up of local physicians, nurses and administrators who work hand-in-hand with international volunteer medical professionals to bring quality care to the community. HA promotes ongoing medical education for Guatemalan and international health professionals, which helps to improve the region's quality of life.



A two-year-old girl from Quixaya was hospitalized for four days while recovering from viral pneumonia. Una niña de dos años fue hospitalizada por cuatro días para la recuperación de neumonía viral.



Women in the community outreach projects receive prenatal vitamins thanks to Vitamin Angels. Mujeres en los proyectos comunitarios reciben vitaminas prenatales gracias a Vitamin Angels.

Hospitalito Atitlán (HA) es un hospital privado sin fines de lucro, que presta servicios médicos de salud curativa y preventiva accesible a toda la población - con énfasis en las necesidades médicas de las mujeres y los niños, (75,000 mayas que viven en la región sur del hermoso lago de Atitlán en el altiplano guatemalteco). HA ofrece atención las 24 horas con atención obstétrica quirúrgica. H.A. está ubicado a dos horas del hospital nacional.

Nuestro personal está integrado por profesionales médicos, enfermeras y administradores que trabajan mano a mano con los profesionales médicos voluntarios internacionales para ofrecer servicios de calidad a la comunidad. HA promueve la educación médica continua entre profesionales guatemaltecos e internacionales de la salud, lo que ayuda a mejorar la calidad de vida en la región.

# Why It's Important Por Que Es Importante

## Committed to the Health of Local Children: Salvador's Story

When Salvador Calí Damián's mother brought him into the HA emergency room in March, his cough and flu symptoms had turned into serious respiratory difficulties, and he hadn't eaten in three days. The three-and-one-half-year-old was found to have severe hypoxia (lack of oxygen) and an increased respiratory rate. He was diagnosed with pneumonia.

The doctors told Salvador's mother, that he had to stay in the hospital to receive the care needed for his recovery. At first, she was upset that her son was going to be hospitalized. Salvador's father was not working, leaving the family with limited financial resources, so Luisa could not pay for his care.

Luisa was referred to the Hospitalito social worker, who told her that she didn't have to worry about the cost of care. The most important thing was for her to concentrate on following the doctor's orders, so that her son could get well and come home. Salvador received three days of IV antibiotics and oxygen. Five days after his mother brought him into the emergency room, he was ready to leave. Luisa was given additional medicine to continue his treatment at home. Salvador returned to the Hospitalito for a follow up visit with the pediatrician, who found his health greatly improved.

Salvador's grandparents, who provide this family with moral support, were extremely grateful—not only for Salvador's improved health, but also because they only had to pay ten percent of the cost of his hospital care. For hospital staff, who are committed to the health of local children, it was another happy outcome.

## *Comprometidos a la Salud de los Niños de la Comunidad: La Historia de Salvador*

*Cuando la madre de Salvador Calí Damián lo trajo a la sala de emergencia, los síntomas de la gripe se habían convertido en dificultad respiratoria grave, y no había comido en tres días. Se encontró que el niño de tres años de edad, tenía hipoxia severa (falta de oxígeno) y una frecuencia respiratoria alta. Fue diagnosticado con neumonía.*

*Los médicos le dijeron a la madre de Salvador, que tenía que quedarse en el hospital para recibir la atención necesaria para su recuperación. Al principio, ella estaba molesta porque su hijo iba a ser hospitalizado. El padre de Salvador sin trabajo, la familia sin recursos económicos, Luisa no podía pagar por su cuidado.*

*Luisa consultó a la trabajadora social del Hospitalito quien le dijo que ella no tenía que preocuparse por el costo de la atención, que lo más importante era que ella se concentrara en seguir las órdenes del médico, para que su hijo pudiera curarse y volver a casa. Salvador recibió tres días de antibióticos intravenosos y oxígeno. Cinco días después de que su madre lo llevó a la sala de emergencia, él estaba listo para salir, Luisa llevó medicina adicional para continuar su tratamiento en casa. Salvador regresó al Hospitalito para una visita de seguimiento con el pediatra, quien encontró que su salud había mejorado enormemente.*

*Los abuelos de Salvador, quienes proporcionan apoyo moral a la familia, estaban muy agradecidos. No sólo por mejorar la salud de Salvador, sino también por el hecho de que sólo tuvieron que pagar el diez por ciento del costo de su atención hospitalaria. Para el personal del hospital, que están comprometidos con la salud de los niños de la zona, tuvo un final feliz.*



Little Salvador receiving antibiotics upon being admitted to the Hospitalito. *Salvador recibiendo antibióticos al llegar a HA.*

## HA BY THE NUMBERS

### HA SEGÚN LOS NÚMEROS

**Consultations** Consultas

8,968

**Emergencies** Emergencias

2,279

**Cesareans** Cesáreas

53

**Surgeries** Cirugías

324

**X-rays** Rayos X

1,223

# A Year of Successes Un Año de Logros



HA lab technician Cristobal with new equipment and help. *El técnico del laboratorio Cristobal, con equipo nuevo y ayuda.*

## HA Lab Expands to the Next Level

When Hospitalito Atitlán's first lab opened in 2005, it was capable of performing only the most basic tests. Things in the lab have changed. In 2010, Cristobal Ramírez, who has worked in the lab for seven years, received his degree underwritten by a Share the Dream scholarship. This year, a student in her final year studying chemical biology has become part of the team thru a partnership with the Chemistry and Pharmacy faculty at the University of San Carlos. This collaboration has resulted in a plan for taking the lab to the next level.

Equipment additions in 2013 include a laboratory ventilation hood donated by John and Rita Nelson. The hood allows HA to test for TB without risking the health of the staff. Cristobal received training in testing for tuberculosis. Local TB testing is performed in the HA lab at no expense to the patient thanks to an alliance among various organizations. Additional new lab equipment was purchased thanks to donations from Rotaract Club of Chicago, Zane State College Medical Lab (Zanesville, OH), Rotary Club of Springfield Southeast and HOLA (Helping Others in Latin America) Sertoma (Springfield, MO).

Cristobal, nicknamed Crystal Ball by medical volunteers, says, "I'm very happy with the advances we have made. We are now more professional, and half our equipment is automated."

## Lab de HA Se Expande

Cuando se abrió el laboratorio del HA en 2005, se realizaba únicamente las pruebas más básicas. Pero las cosas han cambiado. En 2010, Cristóbal Ramírez, quien ha trabajado en el laboratorio por siete años, recibió su título como Técnico Universitario de laboratorio, con el apoyo de una beca suscrita con Compartiendo Sueños. Este año, un estudiante del último año de licenciatura Química y Biológica se ha convertido parte del equipo de laboratorio, gracias a un convenio con la Facultad Ciencias Químicas y Farmacia de la Universidad de San Carlos. Este convenio es en una oportunidad para tener el laboratorio a otro nivel.

Equipo adicional en el laboratorio durante 2013 incluye una campana de ventilación de laboratorio donado por Dr. Juan y Rita Nelson. Esta campana permite HA hacer pruebas de esputo para diagnosticar TB, sin poner en riesgo la salud del personal. Cristóbal recibió entrenamiento para realizar pruebas de tuberculosis. Actualmente se hace pruebas TB en el laboratorio de HA, sin costo alguno para los pacientes de escasos recursos económicos referidos del Centro de Salud gracias a un convenio suscrito

Cristobal dice, "Estoy muy contento con los avances que hemos logrado. Ahora somos más profesionales, y la mitad de nuestro equipo está automatizado."



Nathan Boddy delivers the keys to the Toyota truck he and his wife Dr. Johanna Drienling donated. He drove to Santiago Atitlán from his home in Hamilton, Montana. The truck is used for the rural clinics. Nathan Boddy entregó las llaves al pikop Toyota que donó con su esposa Dra. Johanna Drienling. Boddy manejó a Santiago Atitlán desde su casa en Montana. El carro se utiliza para llegar las clínicas rurales.



Thanks to the World Diabetes Foundation  
Gracias a la Fundación Mundial a Diabetes

In 2013, HA completed two years of a three year program aimed at managing diabetes in Santiago Atitlán. We are currently testing daily in 13 clinics and providing education. En 2013, HA terminó el segundo de tres años del proyecto de diabetes. El proyecto se enfoca en manejar la diabetes en Santiago Atitlán. Actualmente ofrecemos detección y educación, diariamente en 13 clínicas locales.

157	13	4,958	10%	12%
Healthcare workers trained Salubristas capacitados	Clinics established Clínicas establecidas	Diabetes tests Detecciones de Diabetes	Levels above 200 mg/dl Niveles más alto que 200 mg/dl	Levels between 140-199 mg/dl Niveles entre 140-199 mg/dl

# Education & Training

## Educación y Capacitación



Graduating community health participants from Cerro de Oro received diplomas for a one-year course in preventive healthcare. Graduación de los participantes de Cerro de Oro de un curso de un año en la forma de como mejorar los conocimientos en salud preventiva.

### HA Brings Healthcare to Underserved Communities

Local health centers in Chacaya and Cerro de Oro are the sites of bi-monthly medical and prenatal visits by Hospitalito specialists. The beneficiaries are Tz'utujil Maya who previously did not have access to care. HA educators lead monthly classes for Madres Consejeras, (literally "Mother Counselors"), healthcare facilitators and local nurses covering a range of life-saving topics. Participants use the knowledge and skills learned to help improve the well being of their neighbors during home visits.

The free clinics and trainings will continue through 2014 thanks to the Strachan Family Foundation. The program not only promotes peer health counseling, but also exposes our medical volunteers to the healthcare system in rural underserved areas of the Guatemalan highlands.

### HA Trae Salud a las Comunidades Marginalizadas

Puestos de Salud son los sitios de las visitas médicas bimestrales por especialistas del Hospitalito. Los beneficiarios son los residentes Maya Tz'utujil en San Antonio Chacaya y Cerro de Oro.

Educadores de HA también están llevando clases mensuales a las Madres Consejeras, Facilitadores de Salud y enfermeras locales cubriendo varios temas que hacen una diferencia en la salud de la comunidad. Los participantes utilizan los conocimientos y habilidades aprendidos durante visitas domiciliarias.

Los participantes visitan los hogares para ofrecer consejos a las mujeres embarazadas, para ayudar a las madres con sus bebés.

Estas clínicas y capacitaciones gratuitas continuarán en 2014 gracias a la Fundación Strachan. El programa no sólo promueve la consejería de salud en las comunidades, si no también promueve la experiencia a los voluntarios médicos dentro del sistema de salud en zonas rurales de Guatemala.

University of Pennsylvania  
Universidad de Pensilvania



Employees received CPR training from nurses from the University of Pennsylvania. Empleados recibieron clases en primeros auxilios, de enfermeras de la Universidad de Pensilvania.



Nurses received training on medication dosing from the University of Pennsylvania School of Nursing. Enfermeras recibieron capacitación en el manejo de dosis de medicamentos de la escuela de enfermería de la Universidad de Pensilvania.



**Above:** The Strachan Family Foundation in Costa Rica invites project leaders each year to attend a conference that builds capacity within the organization. In 2013, HA administrator Rebeca Petzey and community outreach coordinator Victor Ramirez attended the three-day training. **Arriba:** La Fundación Strachan en Costa Rica les invita a líderes de proyectos cada año para asistir a una conferencia que se basa en la capacitación. En 2013, la administradora Rebeca Petzey y el Coordinador de Proyectos asistieron tres días a la capacitación.

# Surgical Teams Jornadas Quirúrgicas

In 2013, Hospitalito Atitlán welcomed seven surgical teams who performed a total of 688 procedures. Patients received care in the areas of acupuncture, general surgery, urology, ophthalmology, dentistry, cleft lip repair, and dermatology. Below are just a few of the few teams who changed lives in Santiago Atitlán:

*En 2013, el Hospitalito Atitlán dio la bienvenida a siete jornadas quirúrgicas que realizaron 688 procedimientos. Los pacientes recibieron atención en las áreas de acupuntura, cirugía general, urología, oftalmología, odontología, cirugía de labio leporino y dermatología. Abajo mencionamos algunos de los equipos que cambiaron vidas en Santiago Atitlán:*



## Global Smile Foundation

### Cleft Lip Labio Leporino

Dr. Usama Hamden and his Global Smile Foundation team performed 30 cleft lip repairs in November. Their work helped to bring beautiful smiles to the patients and their families. *El Dr. Usama Hamden y su equipo de Fundación Global Smile hicieron 30 cirugías de labio leporino en Noviembre. Su trabajo ayudó a dar una bonita sonrisa a los pacientes y a sus familias.*



## Dr. Glen Dean

### Dentistry Odontología

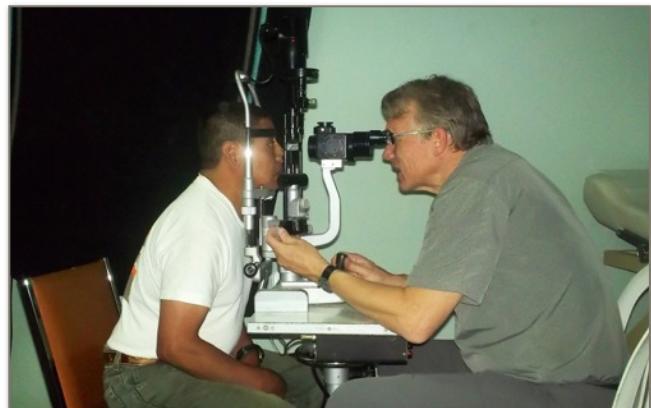
Dr. Glen Dean returned to HA in February and August and treated 113 children. Dr. Dean took many small children to the OR, easing the stress for the child and family. *Dr. Glen Dean regresó a HA en febrero y agosto y ayudó a 113 niños. Dr. Dean llevó muchos niños a la sala de operaciones que disminuyó el estrés de los niños y sus familias.*



## University of Pennsylvania

### General Surgery Cirugía General

University of Pennsylvania surgical team led by Dr. Alan Schuricht and Carla Fisher performed 19 surgeries in March and offered trainings to staff. The team included a number of PAs and nurse anesthetist students. *El equipo de cirugía de la Universidad de Pensilvania, dirigido por Dr. Alan Schuricht y Dra. Carla Fisher, hicieron 19 cirugías en marzo y llevaron a cabo capacitaciones para los empleados. El equipo incluyó asistentes médicos y estudiantes de anestesiología.*



## Dr. Justin StormoGipson

### Ophthalmology Oftalmología

Dr. Justin StormoGipson and the International Eye Institute in Coeur d'Alene, ID operated on 46 patients in May and September of 2013. Their work included eye examinations, and surgeries for glaucoma, cataracts, and plastic surgery. *Dr. Justin StormoGipson y el Instituto Internacional del Ojo en Idaho hicieron 46 operaciones en mayo y septiembre de 2013. Su trabajo incluyó exámenes y cirugías de glaucoma, cataratas, y cirugía plástica.*

# Volunteer Profile Historia de un Voluntario

## Dr. Sofia & Dr. Andreas, Germany

Santiago Atitlán is a world away from Germany, home to volunteers Sofia Homberg, a pediatrician, and Andreas Boss, a psychiatrist. During their three months at HA, they had a complete Atitlán experience, combining clinical work with hiking and camping in the area's natural beauty. Sophie adapted comfortably to the demands of the outpatient clinic. "Pediatric medicine in Germany is a thoroughly regulated system of tasks, behaviors, patients. Here, I've done anything. Adult consultations, transfers, caesareans, night shift – whatever," she said. One favorite story: finding opportunities to contribute, she taught a "how to live a healthy life" class for women in the Maternal Infant Sponsorship program, (with a Tz'utujil translator). The topic was dental hygiene, and at the end she asked for questions. The women sat there expressionless (a Maya cultural norm). Sofia waited, feeling a little timid herself. Then one woman tentatively raised her hand. She had - not a question - but a comment. "Thank you for telling us this information," she said to Sofia. "We all just thought our children had bad teeth."

Dr. Andreas, a psychiatrist, worked with the local Centro de Salud. During one home visit, he found a schizophrenic man tied up in his home. His illness would be manageable with medication, usually unavailable. "The problem is that there is no continuity of medicine. They get some, and then they run out. Psych meds need continuity," he said. Psychiatric care is beginning to receive attention in rural Guatemala. An international pharmaceutical company is exploring the possibility of supplying psych meds through the pharmacy at Hospitalito Atitlán.



Andres and Sofia hiked to the top of Tolimán volcano. Andres y Sofía subieron al volcán Tolimán.



Pediatrician Sofia with twins born at HA. Pediatra Sofia con gemelos nacidos en HA.

Santiago Atitlán es un mundo diferente que Alemania, de donde son los voluntarios Sofia Homberg pediatra, y Andreas Boss, un psiquiatra. Durante sus tres meses en el HA, tuvieron una experiencia completa de Atitlán, que combino su trabajo clínico con el senderismo y el camping en la belleza natural de la zona. Sofia se adaptó cómodamente a las demandas de la consulta externa. "La medicina pediátrica en Alemania es un sistema sumamente regulado de las tareas, los comportamientos, las pacientes. Aquí, he hecho de todo. Consultas adultas, transferencias, cesáreas, turno de noche, lo que sea ", dijo.

Una de las historias favoritas: buscando oportunidades para contribuir, ella enseñó una clase de "cómo vivir una vida sana" para las mujeres en el programa Materno Infantil (con un traductor Tz'utujil). El tema era la higiene dental, y al final ella pidió preguntas. Las mujeres se sentaron allí sin expresión (una norma cultural Maya). Sofia esperó, sintiéndose un poco tímida. Entonces, una mujer levantó la mano tentativamente, ella no tenía una pregunta sino un comentario . "Gracias por decírnos esta información", le dijo a Sofía. "Nosotras solo pensabamos que nuestros hijos tenían dientes en mal estado."

Dr. Andreas, un psiquiatra, trabajó con el Centro de Salud. Durante una visita al pueblo, encontró a un hombre esquizofrénico atado en su casa. Su enfermedad sería manejable con medicamentos, los cuales no están disponibles por lo general. "El problema es que no hay continuidad de la medicina. Llegan algunos, y luego se les acaba . Los medicamentos psiquiátricos necesitan continuidad ", dijo .

Cuidados psiquiátricas recién se empezaron a recibir en zonas rurales de Guatemala . Una compañía farmacéutica internacional está explorando la posibilidad de proporcionar medicamentos psiquiátricos a través de la farmacia del Hospitalito Atitlán.

# Volunteers 2013 Voluntarios 2013

Volunteers are important to our work here at Hospitalito Atitlán. In 2013, we were very pleased to welcome the following volunteers as additions to our team:

## Doctors Médicos

Brent Burkett  
 Jennifer Thoene  
 Ted Ning  
 Mark Andreas Boss  
 Sophia Homberg  
 Marie Olson  
 David Donegan  
 Aaron Greenblat  
 Yael Eskinaki  
 Ryan Hunt  
 Andrew Trent  
 Claire Reardon  
 Katie Cocker  
 Patrick Hohl  
 Laura Martin  
 Brian Morris  
 Kate Conolloy  
 Noel Strong  
 Megan Pallay  
 Laura Watters  
 Kristina Eaton  
 George Gilson  
 John Oglesby  
 Andrew Wright  
 Andrew Smith  
 Douglas Jimenez  
 Mark Finch  
 Matthew Streckert  
 Victoria Mui  
 Renee Betancourt  
 Erin DuMontier

**Help Save Lives  
as a Medical  
Volunteer!**  
**¡Ayude a Salvar  
Vidas como  
Voluntario  
Médico!**



*Thank you to Dra. Victoria Mui, a third year OB/GYN resident at George Washington School of Medicine, who volunteered for 2 weeks at HA. Gracias a Dra. Victoria Mui, una residente de obstetricia de la Escuela de Medicina de George Washington. Ella estuvo aquí por dos semanas*



*Dr. Andrew Wright is a family practice physician who has completed a surgical obstetric fellowship from Wisconsin. He spent a month in Santiago with his wife Blossom and four children. Dr. Andrew Wright es un médico familiar de Wisconsin quien hizo una práctica en cirugía obstétrica. El doctor pasó un mes en Santiago con su esposa Blossom y su cuatro hijos.*

Los voluntarios son importantes para nuestro trabajo en Hospitalito Atitlán. En 2013, fue un placer dar la bienvenida a los voluntarios:

## Nurses Enfermeras

Laura "Lucky" Anderson  
 Rhodora Maliglig  
 Marion Nicole

## Medical Students Estudiantes de Medicina

Sarai Izzeldin  
 Denis Franko  
 Nicole Arenata  
 Elizabeth Pascal  
 Javier Albaladejo  
 Kathleen Cardinales  
 Negar Pirmadjid  
 David Jiang  
 Dennis Yu

## Non-Medical Volunteers Voluntarios No Médicos

Hospitalito Atitlán is extremely grateful to those who have volunteered their time and skills to benefit our facility and its patients in a wide range of areas, including:

*El Hospitalito Atitlán está agradecido por las personas que han dado su tiempo y talentos para beneficiar a nuestra comunidad en varios áreas, incluyendo:*

Communication	Comunicación
Construction	Construcción
Fundraising	Recaudación de Fondos
Inventory Management	Inventario
Landscaping	Jardinerización
Website Development and Management	Diseño de la Página de Web
Community Outreach	Salud Comunitaria

# Staff Empleados

## Senior Staff Empleados

### Director Director

*Dr. Juan Manuel Chuc*

### Administrator Administrador

*Rebeca Petzey Cuá*

### Chief of Staff Coordinadora Medica

*Dra. Susana Pajoc Gonzalez*

### Chief of Nursing Coordinadora de Enfermería

*Concepción Damian Ixbalán*

### Scrub Nurse Encargado del Área Verde

*Jacinto Garcia Chipir*

### Social Worker Trabajadora Social

*Vlcencia Chavajay Cortéz*

### Volunteer Coordinator Coordinadora de Voluntarios

*Febe Sosof Sapalú*

### Development Office Oficina de Desarrollo

*Lyn Dickey*

*Jacinto Garcia Chipir is a scrub nurse who has worked at HA since opening day. Jacinto Garcia Chipir es un instrumentista que ha trabajado con HA desde el inicio.*



### Felicidades Jacinto & Ezequiel!

Hospitalito staff wishes to recognize the achievements of two employees pursuing career enhancement by continuing their education.

Jacinto Garcia has been central to the HA operating room since opening day in 2005. For four years, he has been studying every Saturday in Xela. In November, he graduated, but Jacinto isn't done yet. This degree is a step to earning his B.S. in Nursing which will take another two years.

Ezequiel Sosof started seven years ago at the beginning of construction and is now coordinator of maintenance. For two years, Ezequiel has left home at 4 AM for the Escuela Técnica Kinal in Guatemala City. In November, he earned his diploma and license as an electrician.

Ezequiel took advantage of the HA merit scholarship program to achieve his diploma.

### Felicidades Jacinto y Ezequiel!

*El Hospitalito reconoce los logros de dos empleados que persiguen mejorar su carrera y continuar su educación.*

*Jacinto García ha sido encargado de la sala de operaciones y del área central de equipos de HA desde el 2005. Durante cuatro años, ha estado estudiando todos los sábados en Xela. En noviembre, se graduó pero no está terminado, ahora está en camino para obtener la licenciatura en enfermería, que tomará dos años más.*

*Ezequiel Sosof comenzó con HA hace siete años en el area de construcción y ahora es encargado de mantenimiento. Todos los sábados durante dos años, ha salido de casa a las 4 am para la Escuela Técnica Kinal en la Ciudad de Guatemala. En noviembre, obtuvo su diploma y licencia como electricista. Ezequiel aprovechó el programa de becas de HA para lograr su diploma.*



*Ezequiel Sosof recently graduated as an electrician. Ezequiel Sosof se graduó como técnico en electricidad.*

# Special Friends Amigos Especiales

We are especially grateful to  
the **Samir D. Gergis Charitable Trust** for providing  
a **\$35,000 Challenge Grant**.

*Estamos especialmente agradecidos con  
Samir D. Gergis Charitable Trust por proveer \$35,000 a través de  
duplicación de fondos.*

Hospitalito Atitlán does important work thanks to the generosity and support of donations large and small. We like to single out those who have donated \$5000 or more. *El Hospitalito Atitlán puede hacer el trabajo importante gracias a la generosidad y aporte de las donaciones grandes y pequeñas. Nos gustaría en particular subrayar lo que han donado \$5,000 o más.*

**Daniele Agostino Derossi Foundation**

\$20,000

**Embassy of Taiwan**

\$15,000

**Arturo Matheu B.**

\$15,000

**Julie & Robert Flinnegan**

\$12,500

**Colette & Jackie Dickey**

\$10,000

**Archdioceses of Oklahoma City**

\$10,000

**Strachan Family Foundation**

\$10,000

**Trinity Lutheran Church**

\$10,000

**Hope for Poor Children Foundation**

\$10,000

**Help for People Foundation Trust**

\$6,000

**Cafcom / Granos del Sur**

\$5,000

**HOLA Sertoma**

\$5,000

Students from the Atlanta Girls School and the Conlee Foundation raised funds to ship a MedShare container of medical supplies to HA. This donation was shared with other area clinics and hospitals. *Estudiantes de Atlanta Girls School y la Conlee Foundation recaudaron fondos para mandar un contenedor de insumos médicos a HA. Compartimos los insumos con otras clínicas y hospitales.*



Young adults in the Chicago Rotaract Club brought donations and raised money for new lab equipment. *Jóvenes del Club Rotaract de Chicago trajeron donaciones y recaudaron fondos para la compra equipo de laboratorio.*



Lab students in Ohio organized events to raise money to improve HA's lab. *Estudiantes de laboratorio en Ohio organizaron eventos para recaudar fondos para mejorar el laboratorio de HA.*



Lexington High School students in Massachusetts sang for a fundraising project for Hospitalito Atitlán. *Estudiantes de Lexington MA cantaron en un proyecto para recaudar fondos para HA.*

# Financial Summary 2013

## Sumario Financiero 2013

Q7.70 = \$1 US

### Value of Volunteer Labor

*Valor del Trabajo Voluntario*

**TOTAL Q4,928,000.00**

### Income from Patient Fees

*Ingreso de Pacientes*

**TOTAL Q1,901,011.70**

### Expenses Gastos

Salaries and Benefits for 40 staff	Salarios de 40 empleados	Q	2,158,472.1	\$	280,321.05
Equipment, Utilities & Maintenance	Equipo, Utiles y Mantenimiento	Q	237,060.01	\$	30,787.01
Medications and Supplies	Medicamentos e Insumos	Q	511,064.89	\$	66,372.06
Other	Otros	Q	143,282.66	\$	18,608.13
		<b>TOTAL</b>	<b>Q 3,049,879.66</b>	<b>\$ 396,088.25</b>	

### Donations Donaciones

#### In Kind Donations Donaciones de Insumos

MedShare International	Q	969,293.78	\$	125,556.19
Judy Royer, M.D.	Q	239,125.34	\$	31,055.24
Others Otros	Q	250,012.34	\$	32,469.14
	Total	Q 1,458,431.46	\$	189,080.57

#### Cash Donations Donaciones en Efectivo

Total Cash Donations	Q	1,018,210.4	\$	132,235.12
<i>Total Donaciones en Efectivo</i>			<b>TOTAL Q 2,476,641.86</b>	<b>\$ 321,315.69</b>

### Discounts Descuentos

#### Free & Discounted Care from Social Work Office Servicios Gratuitos y con descuento de la Oficina de Trabajo Social

#### Free Care Provided Through HA Outreach Servicios Gratuitos por Proyectos Comunitarios

Managing Diabetes in SA Manejando la Diabetes en SA	Q	108,250	\$	14,058.44
Community Projects Proyectos Comunitarios	Q	109,149	\$	14,175.71
	<b>TOTAL</b>	<b>Q 753,897.15</b>	<b>\$ 97,908.72</b>	